

UNIVERSIDAD PANAMERICANA

Facultad de Ciencias de la Educación

Licenciatura en Ciencias de la educación con Especialidad en Proyectos Educativos



Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango

(Tesis)

Juana Marilí Simón Juan

Guatemala, agosto 2014

**Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en
docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango**
(Tesis)

Juana Marilí Simón Juan

M.A. Patricia Mazariegos Romero (**Asesora**)

M. Sc. Ana María Jérez (**Revisora**)

Guatemala, agosto 2014

Autoridades de la Universidad Panamericana

M. Th. Mynor Augusto Herrera Lemus

Rector

Dra. HC. Alba Aracely Rodríguez de González

Vicerrectora Académica

M.A. César Augusto Custodio Cobar

Vicerrector Administrativo

Lic. Adolfo Noguera Bosque

Secretario General

Autoridades de la Facultad de Ciencias de la Educación

Lic. Dinno Marcelo Zaghi García

Decano

M. Sc. Dilia Figueroa de Teos

Vice Decana

DICTAMEN DE APROBACIÓN
TESIS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
UNIVERSIDAD PANAMERICANA

ASUNTO: Juana Marilí Simón Juan
Estudiante de la carrera de Licenciatura en Ciencias de la Educación con Especialidad en Proyectos Educativos, de esta Facultad, solicita autorización para elaboración de Tesis completando los requisitos de graduación.

Dictamen 01/2014

Después de haber estudiado el anteproyecto presentado a esta Decanatura para cumplir con los requerimientos para elaborar Tesis, que es requerido para obtener el título de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, resuelve:

1. El anteproyecto presentado con el título de: **Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.** Está enmarcado dentro de los conceptos requeridos para la elaboración de Tesis.
2. La temática se enfoca en temas sujetos al campo de investigación con el marco científico requerido.
3. Habiendo cumplido con lo descrito en el reglamento de egreso de la Universidad Panamericana en opciones de Egreso, artículo No. 5 del inciso a) al g).

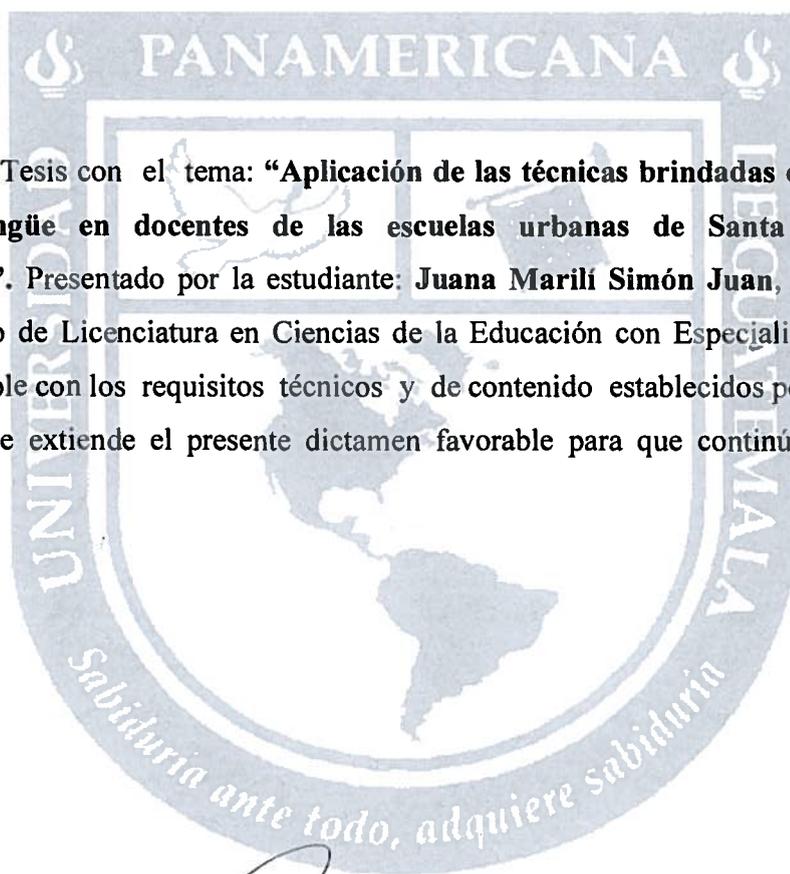
Por lo antes expuesto, la estudiante **Juana Marilí Simón Juan** recibe la aprobación de realizar Tesis, solicitado como opción de Egreso con el tema indicado en el numeral 1.


Licenciado Dinno Marcelo Zaghi García
Decano
Facultad de Ciencias de la Educación



UNIVERSIDAD PANAMERICANA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN.
Guatemala once de junio del año dos mil catorce.-----

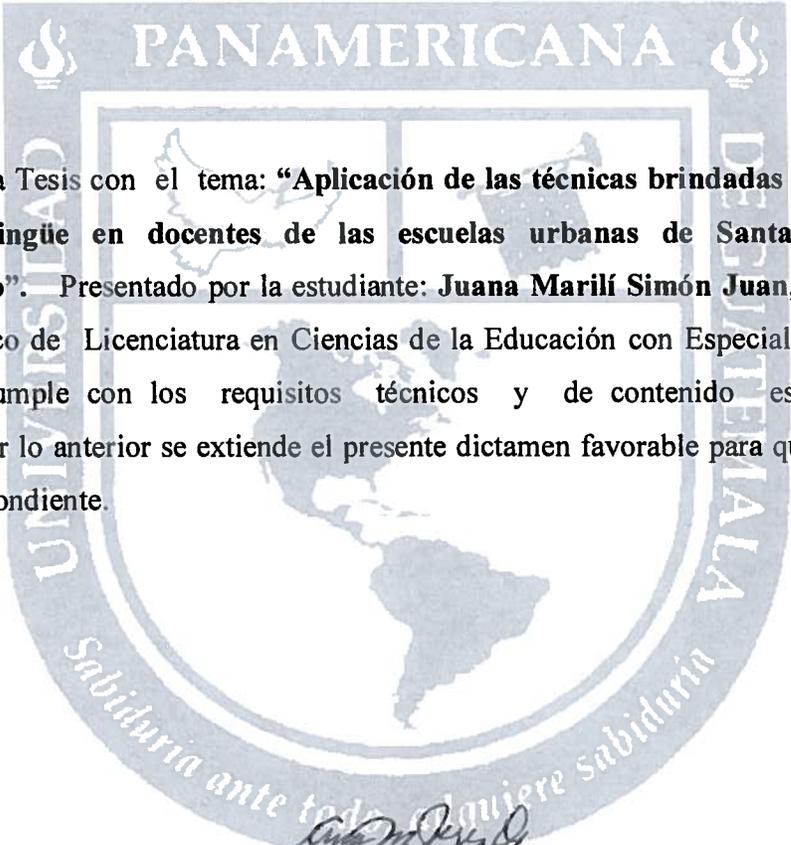
En virtud de la Tesis con el tema: **“Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango”**. Presentado por la estudiante: **Juana Marilí Simón Juan**, previo a optar al grado Académico de Licenciatura en Ciencias de la Educación con Especialidad en Proyectos Educativos, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad. Por lo anterior se extiende el presente dictamen favorable para que continúe con el proceso correspondiente.




M.A. Patricia Luz Mazariegos Romero
Asesora

UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN.
Guatemala, treinta y un días de julio del dos mil catorce.-----

En virtud de la Tesis con el tema: **“Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango”**. Presentado por la estudiante: **Juana Marilí Simón Juan**, previo a optar al grado Académico de Licenciatura en Ciencias de la Educación con Especialidad en Proyectos Educativos, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad. Por lo anterior se extiende el presente dictamen favorable para que continúe con el proceso correspondiente.



Ana María Jerez
M.Sc. Ana María Jerez

Revisora

UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN. Guatemala, cinco de agosto del año dos mil catorce.-----

En virtud de la Tesis con el tema: **“Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango”**. Presentado por la estudiante **Juana Marilí Simón Juan**, previo a optar al grado académico de Licenciatura en Ciencias de la Educación con Especialidad en Proyectos Educativos, reúne los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, y con el requisito de Dictamen de Asesor (a) y Revisor (a), se autoriza la impresión de Tesis.


Lic. Dinno Marcelo Zaghi
Decano

Facultad de Ciencias de la Educación



Dedicatoria

A Dios:

A ti Señor infinitamente agradecida por haberme permitido culminar esta etapa en mi vida estudiantil y por regalarme la sabiduría y la inteligencia que solo proviene de ti.

A mi Familia:

Por el apoyo incondicional que me han brindado durante este proceso y por sus sabios consejos.

A Universidad Panamericana de Guatemala:

Por brindarme la oportunidad de crecer como persona y profesional bajo la guianza correcta en todo momento.

A mis catedráticos y Asesores:

Que en este andar por la vida, influyeron con sus lecciones y experiencias en formarme como una persona de bien y preparada para los retos que pone la vida, a todos y cada uno de ellos les dedico cada una de estas páginas de mi tesis.

Querido lector:

A usted se le agradece por tomar en cuenta este documento para sus respectivas investigaciones.

Contenido

Resumen	i
Introducción	ii
Capítulo 1	1
Marco conceptual	1
1.1 Antecedentes	1
1.2 Justificación	3
1.3 Objetivos	4
1.3.1 Objetivo general	4
1.3.2 Objetivos específicos	4
Capítulo 2	5
Marco teórico	5
2.1 Técnicas de educación bilingüe	5
2.1.1 Definición de técnicas	5
2.1.2 Técnicas didácticas	5
2.1.3 Descripción de técnicas	6
2.1.4 Principios didácticos	6
2.1.5 Directivas didácticas	8
2.1.6 Silogismos	8
2.1.7 Historia de la elaboración del diccionario bilingüe	9
2.1.8 Ventajas de la educación bilingüe	9
2.2 Escuelas urbanas	10
2.2.1 Caracterización	10
2.2.2 Escuelas urbanas del municipio de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango	11
Capítulo 3	12
Marco metodológico	12
3.1 Planteamiento del problema	12
3.1.1 Pregunta de investigación	12
3.1.2 Variables	12

3.1.3 Definición conceptual de las variables	12
3.1.4 Definición operacional de las variables	13
3.1.5 Alcances y límites	13
3.1.6 Aporte	14
3.2 Metodología	14
3.2.1 Sujetos de estudio	14
3.2.2 Instrumentos	15
3.2.3 Técnicas	15
3.3.4 Tipo de investigación	15
Capítulo 4	16
Presentación y análisis de resultados	16
4.1 Presentación de resultados	16
4.1.1 Resultados de encuestas aplicadas a coordinadores y directores	16
4.1.1.1 Talleres de educación bilingüe	16
4.1.1.2 Evaluación de implementación de técnicas de educación bilingüe	17
4.1.1.3 Identificación de las diversas técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe	18
4.1.2 Resultados de encuesta aplicada a docentes	21
4.1.2.1 Género de los docentes encuestados	21
4.1.2.2 Idiomas de los docentes	21
4.1.2.3 Docentes que conocen las técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe	22
4.1.2.4 Técnicas de educación bilingüe implementadas por docentes en el aula	22
4.1.2.5 Implementación de técnicas de educación bilingüe	23
4.1.3 Resultados encuesta aplicada a estudiantes	25
4.1.3.1 Género de los estudiantes encuestados	25
4.1.3.2 Idiomas que los estudiantes hablan	25
4.1.3.3 Técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe	26
4.1.3.4 Aplicación de técnicas de educación bilingüe implementadas por docentes en el aula	26
4.2 Discusión de resultados	28

Conclusiones	30
Recomendaciones	31
Referencias bibliográficas	32
Anexos	33
Anexo 1 Encuesta para directores, coordinador y orientador	33
Anexo 2 Guía de encuesta para docentes	34
Anexo 3 Guía de encuesta para estudiantes	35

Índice de Tablas

Tabla 1 Escuelas urbanas	11
Tabla 2 Operacionalización de las variables	13
Tabla 3 Población y muestra	14
Tabla 4 Implementación de técnicas de educación bilingüe	19
Tabla 5 PNI coordinadores, orientadores, y directores	20
Tabla 6 PNI docentes	24
Tabla 7 PNI estudiantes	27

Índice de Gráficas

Gráfica 1 Asistencia a talleres de educación bilingüe	17
Gráfica 2 Evaluación de implementación de técnicas de educación bilingüe	18
Gráfica 3 Identificación de técnicas de educación bilingüe	19
Gráfica 4 Identificación de género de los docentes encuestados	21
Gráfica 5 Identificación de idiomas que dominan los docentes encuestados	22
Gráfica 6 Conocimiento de técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe	22
Gráfica 7 implementación de las técnicas de educación bilingüe en el aula	23
Gráfica 8 Beneficios de la implementación de técnicas de educación bilingüe	23
Gráfica 9 Identificación de los estudiantes encuestados	25
Gráfica 10 Identificación de idiomas que dominan los estudiantes encuestados	26
Gráfica 11 Técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe dadas a conocer por docentes a los estudiantes encuestados	26
Gráfica 12 Implementación de las técnicas de educación bilingüe en el aula	27

Resumen

La investigación sobre la aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe a docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango tuvo como propósito fundamental obtener conocimiento sobre la fomentación, aplicación, y efectividad de las técnicas de la enseñanza en un ambiente bilingüe. Se realizó en las escuelas del casco urbano del municipio de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

Se realizó un estudio descriptivo, se tomaron como sujetos de estudio Coordinadores Técnicos Administrativos, Orientadores Técnicos Bilingües, Directores, Docentes, y Estudiantes. Para recopilar información se aplicaron guías de encuesta, los resultados más importantes fueron los siguientes, se evidenció que la participación docente en talleres de educación bilingüe aporta a la formación como base del desarrollo y fortalece la diversidad cultural, por lo que es interesante saber que la misma tiene que ser concebida en todos sus ámbitos.

Se concluye que en las escuelas sujetas de estudio se aplican las diferentes técnicas brindadas en los talleres de educación bilingüe a docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango. Tanto docentes como estudiantes indican que es importante la aplicación de estas técnicas porque fortalece los valores culturales y fomentan el uso y conocimiento del origen del idioma materno.

Introducción

En el municipio de Barillas del departamento de Huehuetenango funcionan cuatro escuelas oficiales de nivel primario, a estas escuelas la mayoría de niños que asisten hablan el idioma Q'anjob'al como lengua materna y el idioma Español como segunda lengua. En ese contexto se ha implementado la realización de capacitaciones sobre técnicas de educación bilingüe, para darle acompañamiento a estos docentes y al proceso se han nombrado Orientadores Técnicos de Educación Bilingüe.

Los talleres o capacitaciones son programados por el Ministerio de Educación y la Academia de Lenguas Mayas, sin embargo se desconoce si se han realizado estrategias de monitoreo y acompañamiento en las aulas para verificar la implementación de las técnicas que se socializan. Por esa razón se realizó el estudio sobre la aplicación de técnicas de educación bilingüe.

El desarrollo de la investigación se presenta en este informe, que está estructurado en capítulos que se listan a continuación. Capítulo 1 Marco Conceptual, en este marco se presentan los antecedentes del problema, la importancia de la investigación y planteamiento del problema. En el Capítulo 2 Marco Teórico se incluyen definiciones y conceptos relacionados al tema de estudio. En el capítulo 3 Marco Metodológico, se planteó el problema y la metodología que se utilizó en la investigación y el capítulo 4 incluye la presentación y discusión de resultados, además se incluyen las conclusiones y recomendaciones.

Capítulo 1

Marco Conceptual

En este capítulo se agregan los antecedentes del tema la justificación y los objetivos del estudio.

1.1 Antecedentes

Actualmente en las Escuelas de Santa Cruz Barillas laboran doscientos setenta y cinco (275) maestros de los cuales 160 son bilingües y otros, 115, monolingües español, pero en la mayoría de las escuelas los estudiantes provienen de hogares de origen maya cuyo idioma materno es el Q'anjob'al, según estadística 2013 presentadas por los CTAs, y al no ser atendido en su idioma materno se dificulta la comunicación fluida entre maestros y estudiantes; al no desarrollarse el proceso enseñanza aprendizaje normalmente, los niños y niñas se desmotivan; no hablan, ni escriben en el idioma materno, debido a que los docentes bilingües no le dan importancia a la enseñanza y promoción de su idioma. Ante esta situación se realiza la investigación sobre la Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe a docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango para obtener información y generar un conocimiento objetivo.

Sobre la educación bilingüe y su enseñanza se tiene como antecedentes varios estudios entre los cuales está el de Girón López, A. (2006) en su tesis La lengua como instrumento de aprendizaje escolar. Altos de Chiapas, México. Cuyo objetivo principal fue identificar los distintos modelos de enseñanza bilingüe a partir de investigaciones profesionales, y evidenciar la repuesta positiva en el rendimiento de los escolares atendidos desde su idioma en un contexto bilingüe.

Este tipo de investigación de carácter descriptivo se atiende varias experiencias de aplicación metodológica en la que los sujetos fueron los procesos de enseñanza bilingüe. Dentro de los instrumentos utilizados para recolectar la información están los bibliográficos y estadísticos en los cuales los resultados obtenidos son un significativo número de metodologías de educación bilingüe, concluyendo en la eficiente respuesta de los usuarios del idioma materno para el proceso enseñanza aprendizaje.

Fernández Droguett (2003) realizó el estudio la Educación Intercultural Bilingüe en La Primera región, de la Escuela de Antropología en la Universidad Academia de Humanismo Cristiano, Santiago de Chile. Plantea la coherencia de la enseñanza con el aprendizaje a partir de reconocer aspectos socioculturales como el idioma y la cosmovisión, planteamiento desde una Investigación de campo que pretende identificar lo asertivo de la educación bilingüe y limitantes conceptuales en un sector específico de la población bilingüe a partir de aplicaciones lingüísticas antropométricas.

Esta investigación evidencia lo significativo del idioma en la adopción del conocimiento mediante el idioma materno con el cual se ha construido la cosmovisión. Hecho relevante del aprendizaje y del uso del idioma en todas sus manifestaciones, especialmente en la adquisición de nuevos conocimientos, prestando atención a la modalidad bilingüe y la metodología aplicada.

Los apuntes sobre una experiencia de investigación participativa entre auxiliares bilingües y el Centro de Documentación de Comunidades Aborígenes. Constituidos en talleres participativos como estrategia para la sistematización de experiencias y la gestión de nuevos conocimientos a partir del compartimiento de vivencias significativas en la transmisión y aplicación de metodología bilingüe en la gestión de conocimientos y su correspondiente valoración es un trabajo presentado por el equipo de investigadores: Juan Pablo Cervera Novo, Ana Carolina Hecht, Florencia Lucí, Víctor García, Graciela País, Ivanna LysPetz, Jimena Sánchez, Pablo Segundo y Ana Visconte del Centro de Documentación, Divulgación, Capacitación, y Asesoramiento de Pueblos Indígenas de la República Argentina, CEDCAPI. Presentaron en la Sistematización Educación y Pueblos Originarios (2002).

Esta experiencia evidencia la significativa y operativa función del idioma en el desarrollo y constitución de identidad de la población desde la simple información hasta la valoración de aspectos como la constitución de la cultura y la familia como seno de la socialización e integración de los entes en su medio social y político.

Si bien es cierto, la definición de bilingüe está en un buen número de escuelas, su aplicación es opuesta a esta expresión, desde el contexto administrativo del proceso educativo.

TuyucCurruchiche(2005) en su investigación titulada “El modelo curricular de la educación bilingüe intercultural, del primer ciclo de educación primaria en el municipio de Patzicía, departamento de Chimaltenango y las causas que limitan su desarrollo, de la Facultad de Humanidades, Departamento de Pedagogía Universidad de San Carlos de Guatemala.

Aplicando el método científico y a partir de una muestra inducida desarrolla encuestas que permiten identificar los objetivos de la investigación, identificando la poca y casi nula aplicación de una educación bilingüe como respuesta a la Reforma Educativa, que al momento tiene ya 9 años de vigencia a partir de los Currículos Nacional Base. Dificultades que hasta la fecha se mantienen pues como lo muestra la investigación, hay dificultades, pero no se han evidenciado las bondades de la educación bilingüe intercultural.

Jorge Raymundo y Verónica Mérida (2004) colaboradora, en La Educación Bilingüe en Guatemala: Un balance crítico al 2003, del Instituto de Lingüística y Educación de la Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

El estudio indica que la atención de la población bilingüe, que solo alcanza un 35% de la misma en el nivel primario, se vio desatendida por la desaparición de docentes bilingües en el registro del 2003, y aunque se ha venido promocionando la educación bilingüe, esta no es operativa en los centros calificados para ello pues no se ha adoptado la metodología y faltan insumos para su fortalecimiento desde la práctica del idioma

1.2 Justificación

La educación está enmarcada en la demanda de los intereses y la proyección de desarrollo de cada pueblo, desde sus autoridades y sus habitantes, reflejado en el involucramiento de cada uno de los sectores encargados y responsables de la orientación, planificación y atención educativa de la población.

Este estudio pretende indagar sobre la Aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe a docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango con el propósito de obtener conocimiento objetivo de la problemática detectada y poder dar una

propuesta de solución viable que redunde en la formación de los estudiantes y el desarrollo colectivo que esto conlleva.

Identificando desde la definición y orientación de las Técnicas brindadas a los docentes en procesos de formación y orientación educativa; desde los talleres de educación bilingüe, los procesos no se consolidan por la ausencia de docentes a los mismos y la no aplicación de los conocimientos en los centros donde laboran.

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Verificar la aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe a docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

1.3.2 Objetivos Específicos

Identificar las Técnicas desarrolladas en Talleres de Educación Bilingüe.

Conocer el desempeño de los Docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

Capítulo 2

Marco Teórico

2.1 Técnicas de Educación Bilingüe

2.1.1 Definición de técnicas

La técnica supone que, en situaciones similares, repetir conductas o llevar a cabo un mismo procedimiento producirán el mismo efecto. Por lo tanto, se trata de una forma de actuar ordenada que consiste en la repetición sistemática de ciertas acciones. Usualmente, la técnica requiere del uso de herramientas y conocimientos muy variados, que pueden ser tanto físicos como intelectuales.

2.1.2 Técnicas Didácticas

Según (Nereci, 1980) la Técnica didáctica es un procedimiento lógico y psicológicamente estructurado, destinado a dirigir el aprendizaje del educando, pero en un sector limitado o en una fase del estudio de un tema, como la presentación, la elaboración, la síntesis o la crítica del mismo. En otras palabras, la técnica didáctica es el recurso particular de que se vale el docente para llevar a efecto los propósitos del método.

Por lo tanto, los métodos y las técnicas de enseñanza deben llevar al educando a observar, criticar, investigar, juzgar, sacar conclusiones, correlacionar, diferenciar, sintetizar, conceptualizar y reflexionar.

En el Modelo Educativo Bilingüe (Ministerio de Educación , 2009) se presentan diversas técnicas para aplicar

- Planificación curricular local PEC-PEI La DIGEBI, en coordinación con otras unidades y dependencias descentralizadas del MINEDUC elaborarán y validarán las orientaciones de planificación curricular por pueblos a nivel local y departamental.
- Proyectos educativos comunitarios PEC así como de Proyectos Educativos Institucionales que impulse el Ministerio de Educación en los diferentes niveles educativos y modalidades

desde el enfoque que se plantea en el presente Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural para Guatemala.

- Generación de orientaciones metodológicas para el abordaje de los conocimientos, cultura e idiomas de los Pueblos Maya, Garifuna y Xinka.
- Generación de manuales e instrumentos de implementación de las políticas culturales y lingüísticas Educativas.
- Generación de materiales educativos pertinentes.
- Desarrollo de un Sistema Nacional de Formación Docente Bilingüe e Intercultural.
- Sistema de Acompañamiento Técnico-Pedagógico
- Monitoreo y evaluación.
- Evaluación escolar pertinente

2.1.3 Descripción de técnicas

(Nereci, 1980) Para alcanzar sus objetivos, un método de enseñanza debe recurrir a una o más técnicas. Hasta puede decirse que el método de enseñanza se hace efectivo por medio de las técnicas. Es preciso aclarar, sin embargo, que casi todos los métodos de enseñanza pueden asumir el papel de técnicas, así como casi todas las técnicas de enseñanza pueden asumir el papel de métodos, según la amplitud que adquieran al orientar el aprendizaje.

2.1.4 Principios Didácticos

En el modelo de educación bilingüe intercultural (Ministerio de Educación , 2009) se indica que los métodos y técnicas de la enseñanza, independiente de las teorías que los originen deben sujetarse a algunos principios comunes, teniendo en cuenta el desarrollo y madurez pedagógica alcanzada hasta el presente.

Los siguientes son los principios y una breve descripción de algunos de ellos:

a) Principio de proximidad

Integrar la enseñanza lo más cerca posible en la vida cotidiana del educando.

b) Principio de dirección

Tornar claros y precisos los objetivos a alcanzar.

c) Principio de marcha propia y continúa

Procura respetar las diferencias individuales, no exigiendo la misma realización de todos los educandos.

d) Principio de ordenamiento

Con el establecimiento de un orden se busca facilitar la tarea de aprendizaje.

e) Principio de adecuación

Es necesario que las tareas y objetivos de la enseñanza sean acordes con las necesidades del educando.

f) Principio de eficiencia

El ideal: mínimo esfuerzo máxima eficiencia en el aprendizaje.

g) Principio de realidad psicológica

Previene que no se debe perder de vista la edad evolutiva de los alumnos, así como tampoco sus diferencias individuales.

h) Principio de dificultad o esfuerzo

Es preciso tener el cuidado de no colocar al educando ante situaciones de las que tenga Posibilidades de salir bien. Pues el fracaso continuado es peor veneno para la criatura humana.

i) Principio de participación

El educando es parte activa y dinámica del proceso.

j) Principio de espontaneidad

Cualquier proceso emprendido debe favorecer las manifestaciones naturales del educando.

k) Principio de transparencia

El conocimiento aprendido debe replicarse en otras situaciones de la vida diaria.

l) Principio de evaluación

Con un proceso continuo de evaluación, el docente podrá identificar a tiempo dificultades en el proceso de aprendizaje.

m) Principio reflexión

Inducir al pensamiento reflexivo en el alumno como parte integral de actuar del ser humano.

n) Principio de responsabilidad

Encaminar todo el proceso de enseñanza de modo que el educando madure en cuanto a comportamiento responsable.

2.1.5 Directivas didácticas

El Ministerio de educación en el Modelo Educativo Bilingüe define las directivas didácticas como el conjunto de recomendaciones que el profesor o docente debe tener en cuenta siempre que trabaje con un grupo de alumnos.

Dentro de estas directivas didácticas están: tener en cuenta las ideas de los alumnos, incentivar la expresión libre y los debates al interior del grupo, cultivar la confianza con los alumnos dentro y fuera de la clase, manejo de los ritmos de clase y estar atento a la fatiga de los alumnos, crear ambiente agradable en clase, ser puntuales con la clase, atender con eficiencia las inquietudes estudiantiles, buscar la comunicación adecuada con los alumnos, manejar con sabiduría tanto a los alumnos mediocres como a los llamados adelantados, etc.

2.1.6 Silogismos

(silvia Carnero, 1996)Un silogismo es un conjunto de palabras o locuciones en el que al establecer determinadas cosas, se sigue necesariamente, del hecho de haberse verificado de tal manera determinada esas cosas

Establecidas, una cosa distinta de la que se había tomado. Por la expresión del hecho de haberse verificado de tal manera determinada esas cosas establecidas' quiero decir que es por causa de ello que se sigue la conclusión, y con esto significo que no es necesario ningún otro término para hacer que la conclusión sean necesarias.

2.1.7 Historia de la elaboración del diccionario Bilingüe

El acuerdo ministerial 997 (PRONEBI, 1985) indica que la educación bilingüe en Guatemala viene desarrollándose desde los años 60 como un enfoque alternativo de aprendizaje para los niños y niñas indígenas hablantes del idioma maya ixil inicialmente, extendiéndose más tarde a los idiomas k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam, El programa de Castellанизación era atendido por "Promotores Educativos Bilingües" y personal denominado 1. Orientadores de Castellанизación", los primeros no eran docentes, sino personas con cierto grado de educación (mínimo 6° grado de primaria. El programa contó con 65 Orientadores de Castellанизación que prestaban sus servicios de la siguiente forma: enseñaban a los niños en la jornada de la mañana, "realizaban trabajos de desarrollo comunal durante la tarde y en horas de la noche, alfabetizaban a los adultos.

Las metas cuantitativas establecidas para el período comprendido entre 1985 y 1990 era tener 400 escuelas completas (de preprimaria a cuarto grado de primaria) y 400 escuelas incompletas (escuelas que tuvieran solo preprimaria), la ubicación de estas escuelas seguían perteneciendo a las comunidades de habla k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam. Las y los alumnos de las 800 escuelas en mención recibían atención de docentes bilingües, mobiliario escolar y materiales educativos especialmente libros de textos elaborados en los idiomas mayas respectivos. El Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural (PRONEBI), tuvo claridad en sus acciones técnicas administrativas, por contar con el Reglamento de operativización del Programa mediante el Acuerdo 997, de fecha 10 de julio de 1985.

2.1.8 Ventajas de la educación bilingüe

López (2012) y Fernández (2003) indican que la importancia de la educación bilingüe radica en el carácter desarrollador de identidad y capacidades comunicativas en el niño y niña, permitiendo un crecimiento intelectual que se verá reflejado en la población.

2.2 Escuelas Urbanas

2.2.1 Caracterización

La Escuela es una filosofía, es un concepto educativo y un modelo pedagógico. Supone reconocer el derecho de todos a la educación y adoptar las medidas presupuestarias y legales para hacerlo efectivo con los recursos provenientes del país. Este establecimiento es para todos los niños que vivan cerca, no es un requisito pagar una cuota mensual, si bien se pide un pago de cooperación si el alumno no pudiese pagar, esto no sería una traba para que el mismo asista a la escuela.

a) Jornadas

Información CTAs y Observación directa. El ministerio de Educación tiene habilitadas en el Municipio de Santa Cruz Barillas las tres jornadas ordinarias, Matutina, Vespertina y Nocturna.

b) Modalidad

El ministerio de Educación a través de DIGECADE ha desarrollado programas de actualización y de mejora calidad educativa, por lo que varios de los programas anteriores ya no están en funcionamiento, de los ocho vigentes: Monolingüe, Gradada, Multigrado, Unitaria, Bilingüe, Bilingüe intercultural, INNOVA y Educación acelerada, las cuales interactúan pues unas son de carácter administrativo por personal y otras operativo.

El estudio realizado atiende las cuatro escuelas urbanas con la modalidad gradada y clasificación bilingüe, cubriendo las jornadas matutinas (2) Vespertina (1) y nocturna (1).

c) Identificación

Los cuatro centros educativos son públicos; porque todos los estudiantes reciben una educación gratuita por parte del Estado, quien está obligado a brindar una educación de calidad, fomentando el desarrollo integral de los estudiantes de acuerdo a los valores éticos, morales y culturales de la comunidad, logrando así, formar ciudadanos competentes e innovadores a nivel local, nacional e internacional.

Los centros educativos se identifican:

- Escuela Oficial Urbana Mixta Jornada Matutina, Oscar González Recinos
- Escuela Oficial Urbana Mixta Jornada Vespertina, Oscar González Recinos
- Escuela Oficial Urbana Mixta Jornada Matutina de Párvulos.
- Escuela Oficial Urbana Mixta Jornada Nocturna.

2.2.2 Escuelas urbanas del municipio de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango

La información fue proporcionada por la Coordinación Técnica administrativa.

Tabla 1 Escuelas urbanas

No	Nombre de Escuela	Jornada	Modalidad	Población Estudiantil	Docentes
1	Oscar González Recinos	Matutina	Bilingüe	1051	37
2	Oscar González Recinos	Vespertina	Bilingüe	917	31
3	Párvulos (SN)	Matutina	Bilingüe	167	5
4	Primaria (SN)	Nocturna	Bilingüe	59	3

Fuente: elaboración propia 2014

NOTA: Los directores no están considerados dentro el número de maestros por no tener grado asignado, ni el maestro de física en la primaria matutina.

Capítulo 3

Marco Metodológico

3.1 Planteamiento del problema

En las escuelas del municipio se han realizado talleres de capacitación sobre aplicación de técnicas sobre educación bilingüe, los talleres son realizados por los Orientadores Técnicos Bilingües delegados por el Ministerio de Educación. En estos talleres participan docentes del nivel primario específicamente de las escuelas urbanas con diferentes jornadas.

Los talleres se llevan a cabo tres veces al año, sin embargo es importante mencionar que por la falta de seguimiento de las autoridades no se tienen evidencias de que las capacitaciones recibidas sean replicadas y aplicadas en las aulas. En ese contexto surge la interrogante que guio la investigación.

3.1.1 Pregunta de investigación

¿Cuál es el nivel de aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de Educación Bilingüe en docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango?

3.1.2 Variables

- a) Variable 1 Técnicas de educación bilingüe
- b) Variable 2 Escuelas Urbanas de Santa Cruz Barillas

3.1.3 Definición conceptual de las variables

- Técnicas de educación bilingüe

Para este estudio se definen las técnicas de educación bilingüe como parte del fomento y vivencia de los valores culturales y cosmogónicos aplicados al aprendizaje y enseñanza del idioma materno. A partir de estos elementos se integran las cuatro competencias básicas de la enseñanza de la comunicación efectiva que son: escuchar, hablar, leer y escribir.

- Escuelas Urbanas de Santa Cruz Barillas

Para esta investigación se definen escuelas urbanas a los cuatro centros educativos que funcionan en la cabecera municipal de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango, 2 en jornadas matutina, 1 en vespertina y 1 nocturno. Todas son de modalidad gradada bilingüe.

3.1.4 Definición operacional de las variables

La Operacionalización de las variables se encuentra representada en la siguiente Tabla No. 2, en la cual se instauran las variables en estudio, sujetos y registros que permitirán obtener la información, indicadores que dieron origen a las interrogantes de la encuesta que se aplicará a los sujetos de la investigación.

Tabla 2 Operacionalización de las variables

No.	Variables	Dimensión	Indicadores
1	Técnicas de educación bilingüe	OTEBI Director Docentes	Técnicas Aplicación Ventajas Limitantes
2	Escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas	Docentes Estudiantes	Aplicación Efectividad Limitantes

Fuente: elaboración propia 2014

3.1.5 Alcances y límites

La presente investigación considera los aspectos teóricos, temporales y espaciales como alcances y límites que permiten identificar los causales del problema presentado definiéndose así:

Teóricos: desde el aspecto pedagógico lingüístico y social, la técnica es el factor que permite evidenciar la efectividad en el proceso educativo en el idioma materno.

Temporal-Espacial: la investigación se desarrolla en el presente año atendiendo a las escuelas urbanas de la cabecera municipal de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango, apoyada en información que antecede proporcionada por autoridades educativas e investigaciones propias.

3.1.6 Aporte

Desde la particularidad guatemalteca (pluricultural y multilingüe) y la enseñanza del idioma materno, la aplicación de las técnicas de educación bilingüe o la ausencia de las mismas, inciden en el fortalecimiento de los valores culturales y cosmogónicos vivenciando una identidad que incorpore el conocimiento y permite la integración como ciudadanos a este país.

3.2 Metodología

El diseño de investigación es de tipo descriptivo, no experimental, lo que implica la recolección de información de datos en un solo corte de tiempo.

3.2.1 Sujetos de estudio

Los sujetos de la investigación lo constituyen: Coordinadores Técnicos Administrativos, Orientadores Técnicos Bilingües, Directores, Docentes y estudiantes de las escuelas urbanas.

Tabla 3 Población y muestra

Informantes	Población	Censo	Muestra
Orientadores técnico bilingües	5	5	5
Directores	4	4	4
Docentes	76	76	36
Estudiantes	2194	2194	40

Fuente: elaboración propia 2014

Nota: El número de docentes se determinó llevando a cabo un censo de alumnos y dividiéndolos en un promedio de 25 alumnos por docente, con un margen de error de 10% y una confiabilidad de 90%.

Los sujetos de estudio se seleccionaron por cargo, para los orientadores y directores se utilizó un censo, para docentes y estudiantes se seleccionó una muestra intencionada. Esta muestra no responde a ningún tratamiento estadístico, sino que responde a la disponibilidad de recursos.

3.2.2 Instrumentos

Para recopilar información se aplicaron guías de encuesta con variables de tratamiento, pero con constancia temática.

3.2.3 Técnicas

Se seleccionó la técnica de la encuesta, a una muestra utilizando procedimientos estandarizados con el objetivo de obtener información que permita conocer el problema en estudio.

3.3.4 Tipo de investigación

El diseño de la investigación es el descriptivo-explicativo, flexible porque permite la incorporación de experiencias no consideradas para el estudio, con la finalidad de obtener información de la variable de estudio y determinar la veracidad o falsedad de la investigación. Para la investigación, se utilizó una encuesta con preguntas tanto abiertas como cerradas dirigidas a Coordinadores Técnicos Administrativos, Orientadores Técnicos Bilingües, Directores, Docentes, y Estudiantes.

Capítulo 4

Presentación y análisis de resultados

4.1 Presentación de resultados

En la encuesta, se pudo recopilar información a través de preguntas abiertas en las cuales se pueden verificar un contraste de respuestas desde el lado de los docentes tanto como de los estudiantes. Se recaudaron respuestas que pueden ser consideradas dificultosas de procesar.

4.1.1 Resultados de encuestas aplicadas a coordinadores y directores

Se encuestaron cinco coordinadores técnicos administrativos de estos, cuatro son hombres y una mujer, así mismo se encuestaron cuatro Orientadores técnicos Bilingües son dos hombres y dos mujeres de los directores dos hombres y dos mujeres.

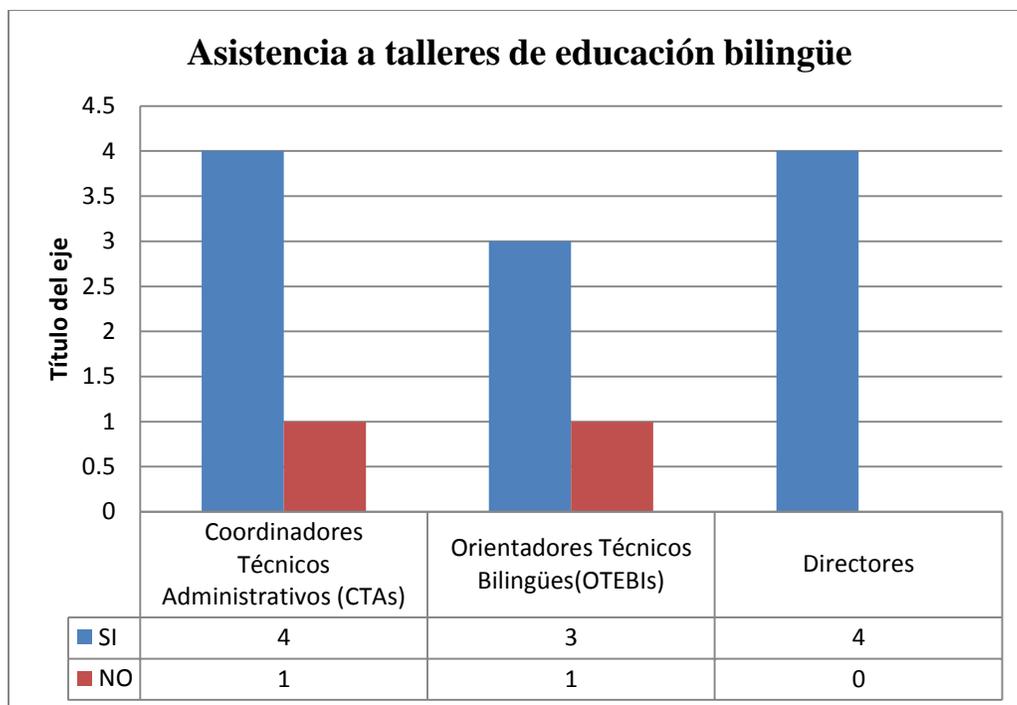
De los coordinadores cuatro hablan solamente idioma español y uno es bilingüe hablando español y Q'anjob'al, de los Orientadores dos hablan solamente español y los otros dos son bilingües, de igual forma de los directores dos hablan solamente español los otros dos son bilingües español Q'anjob'al.

4.1.1.1 Talleres de educación bilingüe

Se preguntó a los encuestados si los docentes han asistido a talleres de educación bilingüe en este año, las respuesta se incluyen en la gráfica. 1, se puede observar que la mayoría de encuestado indicaron que si han asistido.

Los encuestados no coinciden con el número de asistencias pues la mayoría indican que dos veces, pero algunos indicaron que una o tres veces han asistido a talleres.

Gráfica 1 Asistencia a talleres de educación bilingüe

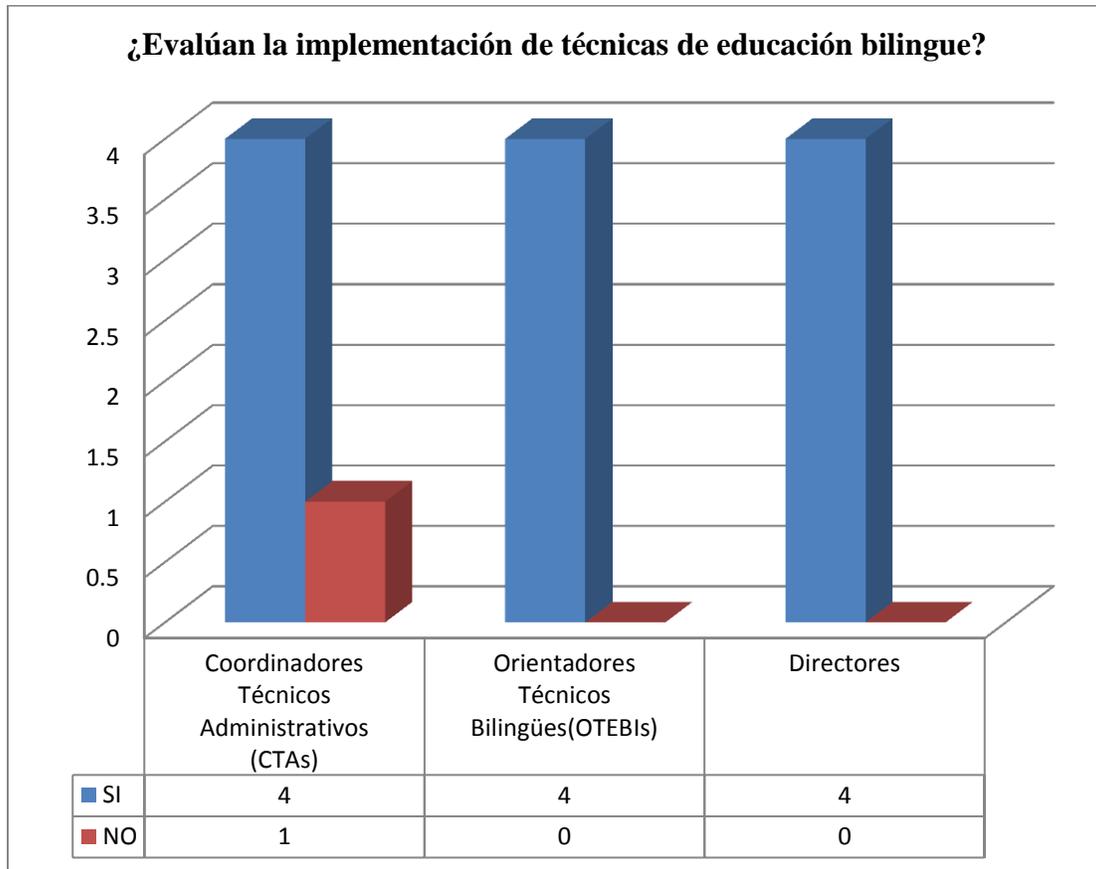


Fuente elaboración propia 2014

4.1.1.2 Evaluación de implementación de técnicas de educación bilingüe

Respecto a la evaluación de la implementación de las técnicas de educación bilingüe en el aula la mayoría de encuestados indicaron que evalúan por medio de la observación que realizan cuando visitan las escuelas, aplicando listas de cotejo y diagnósticos. Los que indicaron que no evalúan mencionan que es por falta de viáticos para visitar las escuelas.

Gráfica 2 Evaluación de implementación de técnicas de educación bilingüe

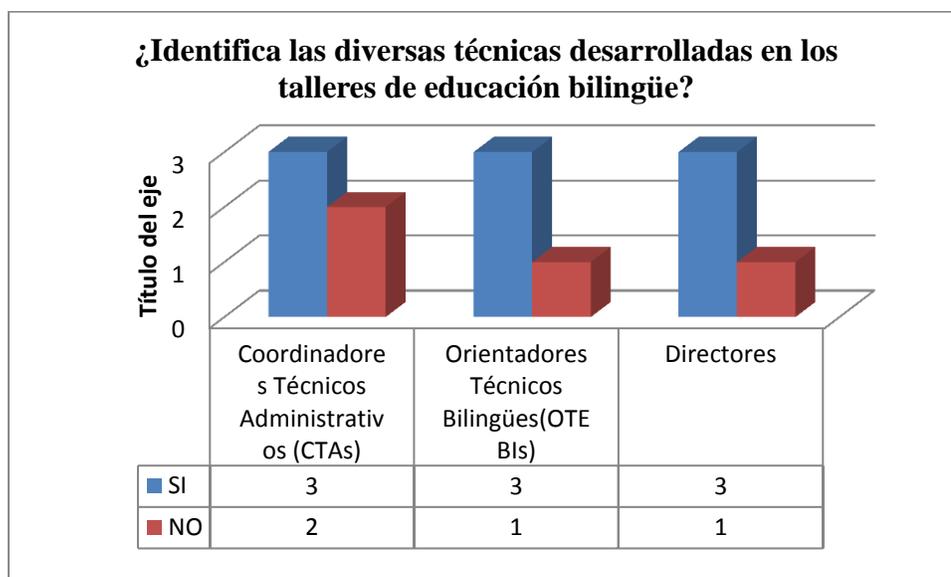


Fuente elaboración propia 2014

4.1.1.3 Identificación de las diversas técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe.

Respecto a la identificación de las técnicas desarrolladas en los talleres educación bilingüe en el aula la mayoría de encuestados indicaron que evalúan por medio de juegos, vocabularios y comunicación entre alumnos y estudiantes. Los que indicaron que no identifica es por falta de participación en los talles de educación bilingüe.

Gráfica 3 Identificación de técnicas de educación bilingüe



Fuente: elaboración propia 2014

En la tabla número 4, se puede observar cuantos Coordinadores Técnicos Administrativos, Orientadores Técnicos Bilingües, y Directores notan los diferentes beneficios de la implementación de Técnicas de educación bilingüe. La mayoría indican que estas mejoran la comunicación entre estudiantes y docentes y que se fortalece la cultura.

Tabla 4 Implementación de técnicas de educación bilingüe

Técnicas de educación Bilingüe	Coordinadores Técnicos Administrativos (CTAs)		Orientadores Técnicos Bilingües(OTEBIs)		Directores	
	si	no	si	no	si	no
Mejora la comunicación entre estudiantes	1	4	0	4	4	0
Mejora la comunicación entre estudiantes y docentes	3	2	4	0	3	1
Fortalece la cultura	2	3	3	1	2	2
Fortalece el idioma materno	1	4	2	2	1	3
Fomenta el uso del idioma materno	2	3	3	1	0	4

Fuente elaboración propia 2014

En la tabla 5 se presenta un análisis de lo positivo, negativo e interesante de la implementación de técnicas de educación bilingüe en el aula, así mismo los encuestados opinaron que los talleres sobre educación bilingüe que se brinda a los docentes deben fortalecerse porque ayudan a mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje, pero además debe involucrarse a los padres de familia, y que se les debe dar seguimiento.

Tabla 5 PNI Coordinadores, orientadores y directores

POSITIVO	NEGATIVO	INTERESANTE
Creación Propia de los niños	Poco apoyo de las autoridades educativas	Se ha brindado seguimiento a los talleres de educación bilingüe
Práctica de los valores culturales	Poco apoyo de los maestros monolingües	Uso de nueva metodología
Implementación de una educación constructivista	Actitudes negativas de algunos padres de familia	Uso del nuevo modelo pedagógico
Mayor aprendizaje	Algunos maestros siguen siendo tradicionalista	Mayor participación en el aula
Calidad educativa	Falta de aplicación en el entorno	Los docentes interactúan en dos idiomas
Fortalecimiento de la interculturalidad	No todos los docentes aplican en el aula	Valoración de las diferentes etnias
Fortalecimiento de la identidad cultural	No hay material adecuado para enseñar en el idioma materno	Conocer nuevas formas de enseñar en bilingüismo
Enriquecimiento del idioma materno	Falta de interés de los docentes por enseñar en dos idiomas	Aplicar los conocimientos adquiridos en los talleres de educación bilingüe
Mayor comprensión	Poca colaboración del MINEDUC	la participación del docente es como facilitador
Facilidad del aprendizaje de los alumnos	Poco material de apoyo	disminución de una educación tradicional
Valoración del idioma materno de los estudiantes	Falta de creaciones de plazas bilingües	existe mayor acercamiento entre padres de familias, docentes y estudiantes

Fuente elaboración propia 2014

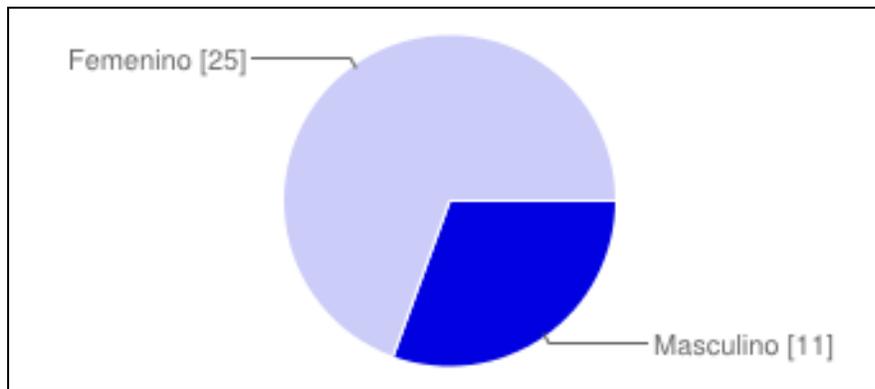
4.1.2 Resultados de encuesta aplicada a docentes

4.1.2.1 Género de los docentes encuestados

En la gráfica número 4, se observa el género de los docentes encuestados. La mayoría de docentes 69% son mujeres. Hay una minoría de hombres.

Sexo de los docentes

Gráfica 4 Identificación de género de los docentes encuestados



Masculino	11	31%
Femenino	25	69%

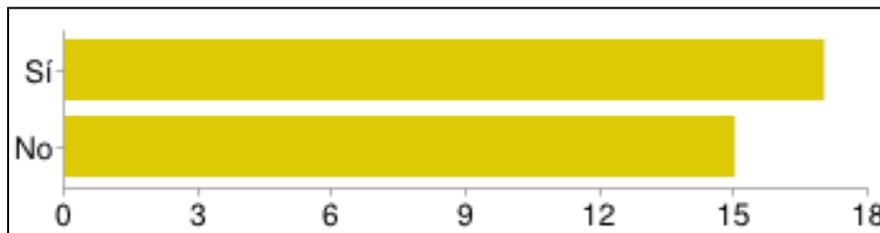
Fuente: elaboración propia 2014

4.1.2.2 Idiomas de los docentes

En la gráfica número 5, podemos identificar la cantidad de docentes de las escuelas oficiales del casco urbano del municipio de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango que son bilingües y/o monolingües.

¿Qué idioma(s) habla?

Gráfica 5 Idiomas que dominan los docentes encuestados.



Español	26	62%
Q'anjob'al	16	38%

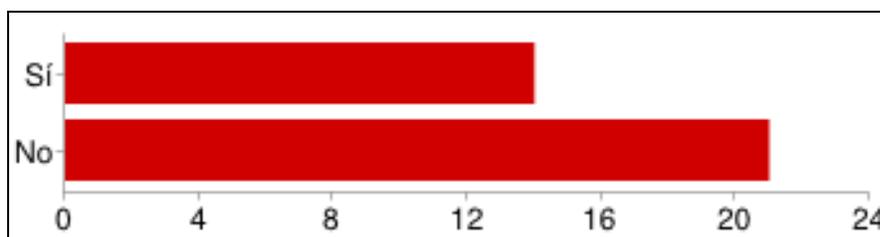
Fuente: elaboración propia 2014

4.1.2.3 Docentes que conocen las técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe

En la gráfica número 6, se puede observar solamente el 40% de docentes tienen cierto conocimiento en cuanto a las técnicas que se promueven en los talleres de educación bilingüe.

¿Conoce las técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe?

Gráfica 6 Conocimiento de técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe



Sí	14	40%
No	21	60%

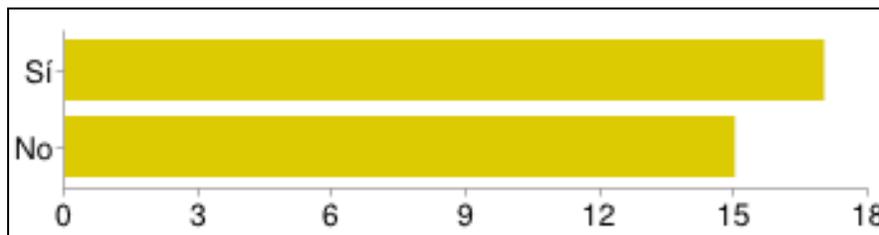
Fuente: elaboración propia 2014

4.1.2.4 Técnicas de educación bilingüe implementadas por docentes en el aula

En la gráfica número 7, se puede observar los docentes que, después de asistir a los talleres de educación bilingüe, implementan en el aula las técnicas aprendidas.

¿Implementa las técnicas de educación bilingüe en el aula?

Gráfica 7 Implementación de las técnicas de educación bilingüe en el aula



Sí	17	53%
No	15	47%

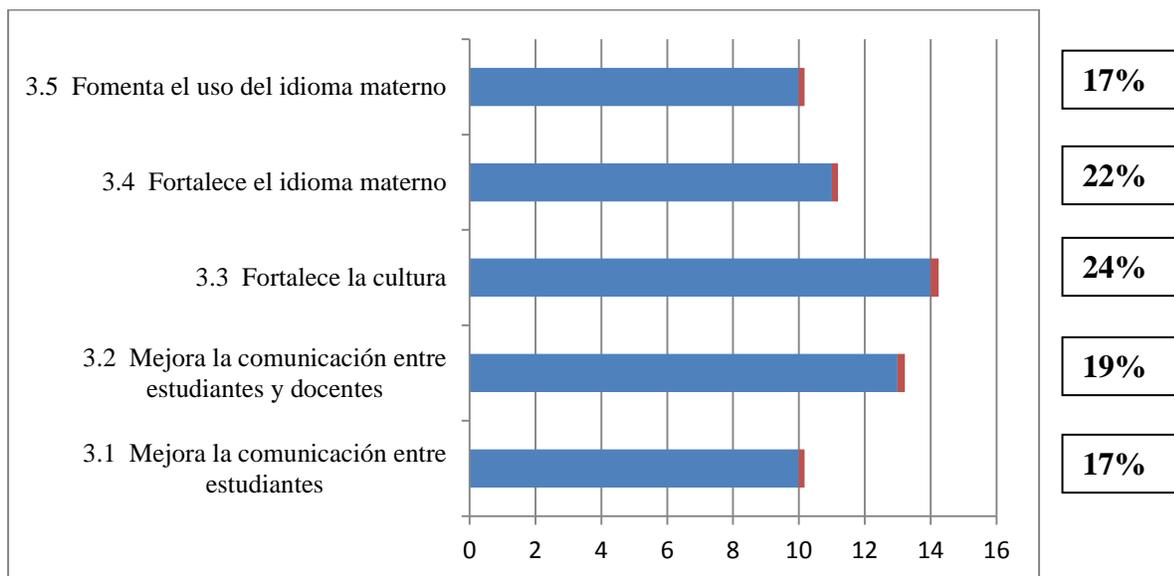
Fuente: elaboración propia 2014

4.1.2.5 Implementación de técnicas de educación bilingüe

En la gráfica número 8, se pueden observar los beneficios que los docentes pueden reconocer al ejecutar distintas técnicas de la educación bilingüe, el mayor porcentaje 24 y 22% indican que fortalece la cultura y el idioma materno.

La implementación de técnicas de educación bilingüe:

Gráfica 8 Beneficios de la implementación de técnicas de educación bilingüe



Fuente: elaboración propia 2014

En la tabla 6 se presenta un análisis de lo positivo, negativo e interesante de la implementación de técnicas de educación bilingüe en el aula, los encuestados opinaron que los talleres sobre educación bilingüe permiten reconocer y fortalecer los valores culturales, pero además es necesario que haya más promoción de educación bilingüe por parte de las autoridades para que la educación sea más dinámica y creativa.

Tabla 6 PNI Docentes

POSITIVO	NEGATIVO	INTERESANTE
Mejora la relación y comunicación entre alumno	Poco interés de los estudiantes por aprender en dos idiomas	Los estudiantes se motivan por aprender otro idioma
El estudiante fortalece su idioma materno	Falta de apoyo de parte de los padres de familia	Existen talleres sobre educación bilingüe
Facilita el proceso de enseñanza aprendizaje.	Poco material didáctico en bilingüismo	Convivencia entre las culturas para mejorar la educación
Poder comunicarse con personas que hablan dos idiomas	Poco conocimiento sobre educación bilingüe	Lazos de amistades entre el aula
Existe participación activa	Falta de promoción de educación bilingüe por parte del MINEDUC	Buena comunicación entre estudiantes y docentes
El proceso de aprendizaje es dinámico y creativo	Desconocimiento de técnicas de educación bilingüe	Valoración de las culturas
Se devenga un bono salarial por la enseñanza de educación bilingüe	Falta de recursos económicos para elaborar material didáctico	Promoción de la educación bilingüe
Los estudiantes bilingües fortalecen su idioma materno.	Discriminación de docentes por hablar otro idioma	Creación de algunos libros de textos en los dos idiomas, español-Q'anjob'ál
Mejora el rendimiento escolar de los alumnos	Discriminación de sexo	Conocimiento de la técnicas de enseñanza en el idioma Materno del estudiante
Existe convivencia de relaciones de palabras entre culturas	No saber escribir bien el idioma Q'anjob'ál	Promover la interculturalidad
Conocer significado de palabras desconocidas	Falta de creaciones de plazas bilingües	Fortalecer la identidad cultural, especialmente en la escuela
No se pierden los valores culturales, especialmente el idioma	No saber leer bien en el idioma Q'anjob'ál	Permite obtener un buen desenvolvimiento ante la sociedad
Valora las identidades culturales	Poca práctica sobre la utilización de técnicas de educación bilingüe	Crea confianza entre los estudiantes
Mejora la autoestima	Poca implementación de talleres de educación bilingüe	Permite un aprendizaje significativo

conoce su origen y la convivencia de las diferentes culturas	falta de interés del docente por hablar otro idioma	Permite una educación constructivista
Permite una buena relación humana	poco interés del docente en participar en los talleres de educación bilingüe	Permite obtener una variedad de habilidades
Crea confianza entre estudiantes	Mucha discriminación entre las culturas	Permite la concientización y la promoción de la educación bilingüe

Fuente: elaboración propia 2014

4.1.3 Resultados encuesta aplicada a estudiantes

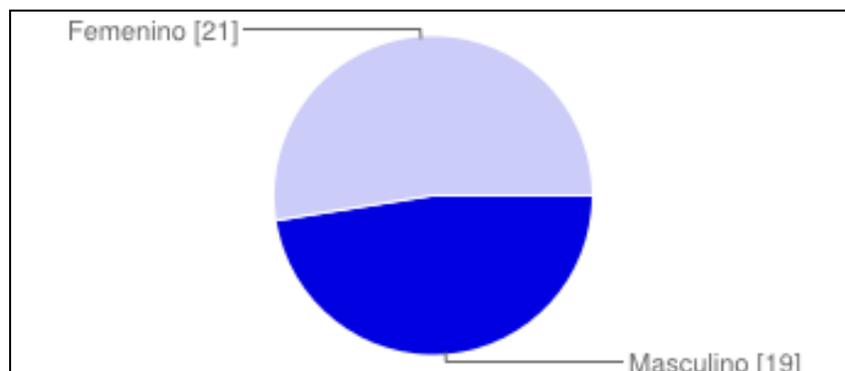
Se encuestaron un total de 40 estudiantes.

4.1.3.1 Género de los estudiantes encuestados

En la gráfica número 9, se observa el género de los estudiantes encuestados. Es fácil notar la gran similitud entre ambos sexos.

Sexo

Gráfica 9 Género de los estudiantes encuestados



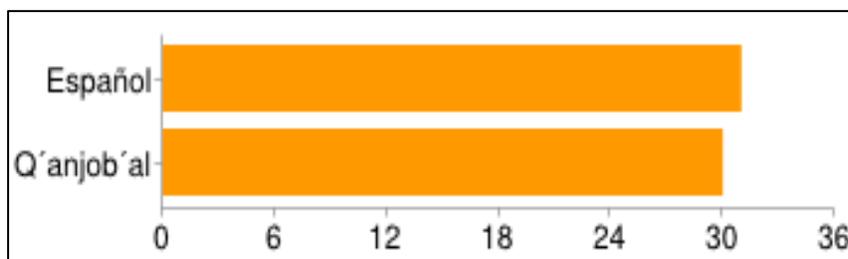
Masculino	19	48%
Femenino	21	53%

Fuente: elaboración propia 2014

4.1.3.2 Idiomas que los estudiantes hablan

En la gráfica número 10 se puede evidenciar que solamente el 51% de los estudiantes hablan idioma español y el 49% hablan Q´anjob´al.

Gráfica 10 Identificación de idiomas que dominan los estudiantes encuestados



Español	31	51%
Q'anjob'al	30	49%

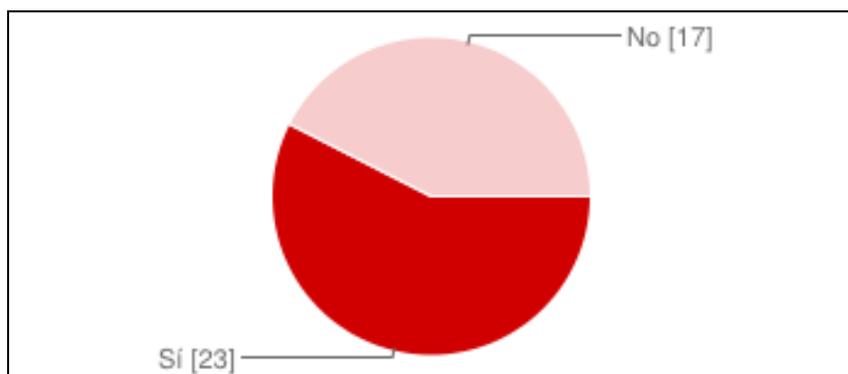
Fuente: elaboración propia 2014

4.1.3.3 estudiantes que se les ha brindado técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe.

En la gráfica número 11, se puede observar la cantidad de alumnos a quienes los docentes toman el tiempo de poder aplicar y explicar las diferentes técnicas de educación bilingüe desarrolladas en los talleres en los cuales han participado.

¿Les dan a conocer los docentes las técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe?

Gráfica 11 Técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe dadas a conocer por docentes a los estudiantes encuestados



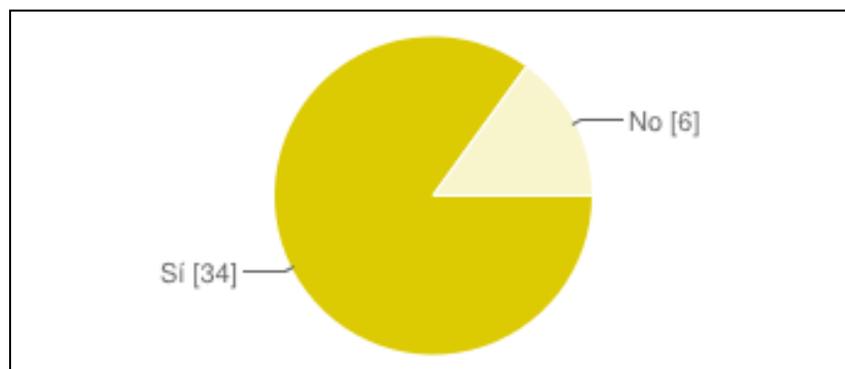
Sí	23	58%
No	17	43%

Fuente: elaboración propia 2014

4.1.3.4 Aplicación de técnicas de educación bilingüe implementadas por docentes en el aula.

En la gráfica número 12, se puede observar la información de los estudiantes que dan fe que los maestros implementan las diversas técnicas de educación bilingüe en el aula.

Gráfica 12 Implementación de las técnicas de educación bilingüe en el aula



Sí	34	85%
No	6	15%

Fuente: elaboración propia 2014

En la tabla 7 se presenta un análisis de lo positivo, negativo e interesante de la implementación de técnicas de educación bilingüe en el aula, así mismo los estudiantes encuestados opinaron que la educación bilingüe permiten reconocer y fortalecer las culturas, pero además permite entablar comunicación entre diferentes culturas.

Tabla 7 PNI Estudiantes

POSITIVO	NEGATIVO	INTERESANTE
Permite una buena comunicación	Poca enseñanza los dos idiomas	Aprender dos idiomas
Entender conversaciones en dos idiomas	Falta de libros en los dos idiomas	Conversar con las personas que hablan otro idioma
Aprender Cantar, leer y escribir en dos idiomas	El maestro no puede hablar en los dos idiomas, sólo español	Hablar dos idiomas y fortalecer la cultura
Conocer el alfabeto maya	Desde pequeños no nos enseñan a hablar en los dos idiomas	Conocer la importancia de hablar en dos idiomas
Aprender a escribir oraciones y frases en dos idiomas	No se puede hablar en los dos idiomas	Saber contar números en dos idiomas
Conocer el significado de las palabras	No se aprende bien	Poder saludar bien a las personas adultas en su idioma
Traducir palabras en los dos idiomas	No hay libros en los dos idiomas	Conversar con las personas que hablan otro idioma
Aprender a contar en dos idiomas	no se puede cantar en los dos idiomas	Permite ser un buen estudiante

Fuente elaboración propia 2014

4.2 Discusión de resultados

Dentro de los resultados obtenidos, se puede mencionar que algunas respuestas de los interrogados se contradicen específicamente en la pregunta acerca de la implementación de los talleres de educación bilingüe, los Coordinadores Técnicos Administrativos y los Orientadores Técnicos Bilingües menciona que se han ejecutado talleres de educación bilingüe, mientras que los directores y docentes indican que no han asistido a talleres de educación bilingüe durante este año, además desconocen algunas técnicas de educación bilingüe.

En lo que va del año, los Coordinadores Técnicos Administrativos y Orientadores Técnicos Bilingües afirman que se han desarrollado dos talleres sobre la aplicación de técnicas de educación bilingüe. En algunas preguntas los docentes mencionan que comparten con sus estudiantes las distintas técnicas de educación bilingüe; sin embargo los alumnos niegan saber y participar en dichas técnicas.

Todos los encuestados coinciden en que la implementación de técnicas de educación bilingüe son fundamentales para fomentar el idioma materno, de igual forma indican que hay poca promoción de talleres e implementación de técnicas de educación bilingüe por parte del Ministerio de Educación; a la vez, manifiestan que hay muy poco material didáctico para complementar una educación bilingüe en la cual se fomenta el crecimiento del idioma materno.

A través de la implementación de talleres sobre técnicas de educación bilingüe, existe una gran similitud de información entre los encuestados al identificar que los beneficios y la importancia de aprender otro idioma, para fortalecer se fortalezca la interculturalidad entre docentes y estudiantes.

La opinión acerca de la implementación de talleres de educación bilingüe varios docentes y estudiantes mencionaron la discriminación que existe entre culturas, mencionando la diferencia cuando se trata de comunicarse en idioma materno. A pesar de ello, muchos alumnos manifestaron el deseo de poder integrarse a otros grupos culturales que dividen la misma aula.

Al obtener toda la información de todos los sujetos que formaron parte de la investigación, se pudo evidenciar la importancia de aprender otro idioma además de practicar el idioma materno; así también, la importancia de implementar talleres de educación bilingüe, para lograr una integración eficaz de los niños que asisten a los primeros años en las escuelas.

Conclusiones

- Se concluye que en las escuelas sujetas de estudio se aplican las diferentes técnicas brindadas en los talleres de educación bilingüe, pero no se aplican en un cien por ciento, ya que se pudo evidenciar en la opinión de los niños que indicaron que les gustaría poder comunicarse en los idiomas español y Q'anjob'al, para poder refaccionar y formar parte de los grupos de juegos durante los recreos.
- Se puede identificar que las técnicas desarrolladas en talleres de educación bilingüe son el bote didáctico, el tendadero, juego de memoria, el portafolio, el alfabeto maya entre otras, indicando que estas promueven la participación de todos los niños y niñas y fomentan el idioma materno.
- Se definió el desempeño de los docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas no es óptimo específicamente en los primeros años, primero, segundo y tercer grado, debido a que son docentes monolingües y la mayoría de niños son maya hablantes.

Recomendaciones

- Se recomienda a los Coordinadores, Orientadores y directores motivar a los docentes para que apliquen las técnicas que les han socializado en los diferentes talleres, para lograr un mejor desempeño especialmente de los niños maya hablantes.
- Es recomendable que directores y docentes conjuntamente con los orientadores realicen una actualización sobre las técnicas de educación bilingüe a manera de que las técnicas que apliquen en las aulas estén apegadas a la pedagogía y a los diferentes estilos de aprendizaje.
- Se deben de promover la asignación de profesores bilingües para atender primero, segundo y tercer grado a manera de darle una buena integración a los alumnos.

Referencias bibliográficas

- Cervera Novo et al. (2002) del Centro de Documentación, Divulgación, Capacitación, y Asesoramiento de Pueblos Indígenas de la República Argentina, CEDCAPI. Argentina.
- Coordinación Técnica Administrativa. (2014). estadística inicial 2014. Guatemala: Institucional.
- Fernández Droguett (2003) La Educación Intercultural Bilingüe en La Primera región, de la Escuela de Antropología en la Universidad Academia de Humanismo Cristiano de Santiago de Chile. Chile.
- Girón López, A. (2006) tesis La lengua como instrumento de aprendizaje escolar. Altos de Chiapas, México.
- Ministerio de Educación (2009) El modelo de educación bilingüe intercultural. Guatemala
- Nérci (1980) Organización del grupo: es la organización de los estudiantes en grupos pequeños o grandes según los objetivos del aprendizaje. Argentina.
- Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI (2005) El acuerdo ministerial 997. Guatemala.
- Raymundo et al. (2003) La Educación Bilingüe en Guatemala: Un balance crítico al 2003, del Instituto de Lingüística y Educación de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala. Guatemala.
- Silvia Carnero. (1996). *una guía de Historia de la lógica*. madrid: España
- Tuyuc Curruchiche (2005) El modelo curricular de la educación bilingüe intercultural. Guatemala.

Anexos

Anexo 1 Encuesta para Directores, Coordinador y Orientador

Encuesta Dirigida a Directores, OTEBIs, y CTAs

La encuesta tiene como fin recabar información acerca del nivel de aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de educación bilingüe con docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

Muchas gracias por su apoyo

Sexo

- Masculino
- Femenino

¿Qué idioma(s) habla?

- Español
- Q´anjob´al

1. ¿Han los docentes asistido a talleres de educación bilingüe este año?

- Sí
- No

1.1 ¿Cuántas veces?

2. ¿Evalúa la implementación de técnicas de educación bilingüe en el aula?

- Sí
- No

2.1 ¿Cómo?

3. ¿Identifica las diversas técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe?

- Sí
- No

3.1 ¿Cuáles?

4. La implementación de técnicas de educación bilingüe:

- 4.1 Mejora la comunicación entre estudiantes
- 4.2 Mejora la comunicación entre estudiantes y docentes
- 4.3 Fortalece la cultura
- 4.4 Fortalece el idioma materno
- 4.5 Fomenta el uso del idioma materno

5. En relación a la implementación de técnicas de educación bilingüe en el aula, agregue en cada cuadro tres (3) aspectos

5.1 Positivo

5.2 Negativo

5.3 Interesante

6. ¿Cuál es su opinión sobre los talleres de educación bilingüe brindados a los docentes?

Anexo 2 Guía de encuesta para docentes

Encuesta Dirigida a Docentes

La encuesta tiene como fin recabar información acerca del nivel de aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de educación bilingüe con docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

Muchas gracias por su apoyo

Sexo

- Masculino
- Femenino

¿Qué idioma(s) habla?

- Español
- Q'anjob'al

1. ¿Conoce las técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe?

- Sí
- No

1.1 ¿Cuáles?

2. ¿Implementa las técnicas de educación bilingüe en el aula?

- Sí
- No

2.1 ¿Cuáles?

3. La implementación de técnicas de educación bilingüe:

- 3.1 Mejora la comunicación entre estudiantes
- 3.2 Mejora la comunicación entre estudiantes y docentes
- 3.3 Fortalece la cultura
- 3.4 Fortalece el idioma materno
- 3.5 Fomenta el uso del idioma materno

4. En relación a la implementación de técnicas de la educación bilingüe en el aula, agregue en cada cuadro tres (3) aspectos

4.1 Positivo

4.2 Negativo

4.3 Interesante

5. ¿Cuál es su opinión sobre los talleres de educación bilingüe brindados a los docentes?

Anexo 3 Guía de encuesta para estudiantes

Encuesta Dirigida a Estudiantes

La encuesta tiene como fin recabar información acerca del nivel de aplicación de las técnicas brindadas en los talleres de educación bilingüe con docentes de las escuelas urbanas de Santa Cruz Barillas, Huehuetenango.

Muchas gracias por su apoyo

Sexo

- Masculino
- Femenino

¿Qué idioma(s) habla?

- Español
- Q´anjob´al

1. ¿Les dan a conocer los docentes las técnicas desarrolladas en los talleres de educación bilingüe?

- Sí
- No

2. ¿Implementan las docentes técnicas de educación bilingüe en el aula?

- Sí
- No

2.1 ¿Cuáles?

3. Indique dos (2) aspectos de la educación bilingüe en cada cuadro a continuación

3.1 Positivos

3.2 Negativos

3.3 Interesantes
